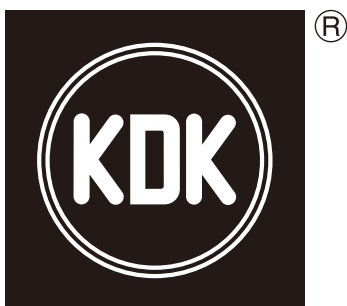




20AUH 20ALH 20RLF 20RGF	25AUH 25ALH 25RLF 25RGF	 0007	
30AUH 11 30ALF 11 30RLE 11 30RGF 11		 0007	

OPERATING INSTALLATION INSTRUCTIONS

Instrucciones de funcionamiento

使用安裝說明書

تعليمات التشغيل

MODEL MODELO

型號

الموديل

20AUH
25AUH
30AUH

20RGF
25RGF
30RGF

20ALH
25ALH
30ALF

20RLF
25RLF
30RLE

30AUH 11
20AUH 12
25AUH 12
30AUH 12

30RGF 11
20RGF 12
25RGF 12
30RGF 12

30ALF 11
20ALH 12
25ALH 12
30ALF 12

30RLE 11
20RLF 12
25RLF 12
30RLE 12

20AUH 07
25AUH 07
30AUH 07
20DLC 07

20AUH 08
25AUH 08
30AUH 08
20DLC 08

20ALH 07
25ALH 07
30ALF 07
25DLC 07

20ALH 08
25ALH 08
30ALF 08
25DLC 08

在使用本機之前, 請仔細閱讀使用安裝說明書

Disconnect power supply before maintenance.

Desconecte la fuente de alimentación antes del mantenimiento.

維護保養前先斷電。

افصل قابس التيار قبل إجراء الصيانة.

If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its service agent or similarly qualified persons in order to avoid a hazard.

Si el cable de alimentación está dañado, el fabricante u agente de servicio o una persona igualmente calificada deberá reemplazarlo para evitar daños.

如果電源軟線損壞，為避免危險，必須由製造廠，其維修部或類似的專業人員來更換。

This product is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the product by a person responsible for the safety. Children should be supervised to ensure that they do not play with the product.

Este equipo no está pensado para ser usado por personas (incluyendo niños), con reducida capacidad mental, física o sensorial, o falta de experiencia y conocimiento, al menos que se les haya entrenado o estén bajo supervisión en cuanto a su uso, por alguien responsable. Los niños deben ser supervisados, para asegurarse que ellos no jugarán con el equipo.

本產品不適合有殘疾、智障或精神障礙的人士，或缺乏經驗常識者（包括兒童）維護使用，除非在監護人的看護或指導下使用，兒童應該有人進行看護，以防將產品當做玩具。

هذا الجهاز غير معد للاستعمال من قبل الأشخاص (بما في ذلك الأطفال) ذوي الإعاقة الجسدية أو العقلية أو الحسية أو الأشخاص الذين ليس عندهم خبرة أو معرفة بهذه الأجهزة إلا إذا تم الإشراف عليهم و إعطائهم التعليمات التي تتعلق باستعمال الجهاز من قبل شخص مسئول عن سلامتهم ويجب مراقبة والإشراف على الأطفال لضمان عدم عبثهم بالجهاز .

INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

تعليمات الأمان

The following explanations must always be observed in order to prevent harm to users or other people and prevent damage to property.

Las siguientes explicaciones deben seguirse en todo momento para evitar lesiones a usuarios u otras personas y para evitar daños a la propiedad.

為避免給您及其他人造成傷害，這裏我們列出了以下安全注意事項，請務必遵守各種標誌的含義請參見以下內容：

يجب أن يتم الالتزام دائماً بهذه التفسيرات بهدف الحيلولة دون حدوث إصابات للمستخدمين أو الأشخاص الآخرين أو تعرض الممتلكات للضرر.

■ The following displays are classified and explained to what extent harm or damage occurs when the display details are ignored and the unit in question is wrongly used.

Los siguientes gráficos están clasificados y explican hasta qué punto ocurren las lesiones o daños cuando los detalles de los gráficos se ignoran y la unidad en cuestión se usa de manera incorrecta.

無視或錯誤理解這些標誌會產生下列兩種情況。

الشاشات التالية مصنفة ومشروحة لدرجة أنه قد يحدث الضرر أو تحدث الإصابة عندما يتم تجاهل تفاصيل الشاشة ويتم استخدام الوحدة التي تتم الإشارة إليها بشكل غير سليم.



WARNING
ADVERTENCIA

警告
تحذير

This indication means: Must be treated seriously that this may result in death or serious injury.

Esta indicación significa: Debe tratarse seriamente ya que podría causar la muerte o daños graves.

本標誌所表示的內容為“可能造成人員重傷或傷亡”。

تشير هذه الإشارة إلى ما يلي: يجب التعامل بجدية حيث إن ذلك قد يؤدي إلى الوفاة أو الإصابة الشديدة.

■ The types of details to be observed are classified and explained in the following illustrated display. (Below are the series of illustrated displays)

Los tipos de detalles a seguirse se clasifican y se explican en el siguiente gráfico ilustrado. (Debajo está la serie de gráficos ilustrados)

務必遵守的內容分類，用標誌區分說明如下：

تم تصنيف وشرح أنواع التفاصيل التي يتم الاهتمام بها في الشاشة الموضحة بالرسومات التالية. (فيما يلي سلسلة من الشاشات الموضحة بالرسومات)



This type of pictorial symbol indicates a "Prohibited" action that must be avoided.

Este tipo de símbolo pictórico indica una acción "Prohibida" que debe evitarse.

此標誌表示為禁止事項

هذا النوع من رموز الصور يشير إلى إجراء "ممنوع" يجب أن يتم تجنبه.



This type of pictorial symbol indicates a "Compulsory" action that must be performed.

El tipo de símbolo pictórico indica una acción "Obligatoria" que debe realizarse.

此標誌表示強制事項

هذا النوع من رموز الصور يشير إلى إجراء "إجباري" يجب أن يتم تنفيذه.

WARNING
ADVERTENCIA

警告
تحذير

■ The unit should be grounded

本產品必須接地
يجب أن يتم تأريض الوحدة



Earth 接地
Tierra

■ Use this fan at the rated voltage and frequency indicated on the name plate.

Use este abanico con el tensión y frecuencias indicadas en la placa rotulada.
按照銘牌標定的額定電壓及頻率使用本產品
استخدم هذه المروحة بالقطعية والتردد المحددين على لوحة الاسم.



■ Must not disassemble the unit for reconstruction.
No debe desarmar la unidad para repararla
禁止拆開本產品進行改造。

يجب عدم تفكيك الوحدة لإعادة التركيب.



It may cause fire or electric shock.
Podría provocar una descarga eléctrica.

容易導致火災、觸電

فقد يؤدي ذلك إلى حدوث حريق أو صدمة كهربائية

Repairing should be serviced by authorized service centre.

La reparación debe suministrarla un centro de servicio autorizado.

修理時必須到指定的維修店進行修理

يجب أن تتم الصيانة من قبل مركز الخدمة المعتمد.

INSTALLATION CAUTIONS

PRECAUCIONES AL HACER LA INSTALACION

安裝注意事項

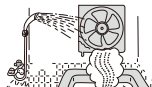
تحذيرات عند التركيب



CAUTION PRECAUCION

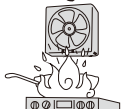
注意

- Prohibit to install this fan where it could be directly exposed to water or excess vapor.
No instale esta unidad donde pudiera exponer se a salpicaduras directas de agua o exceso de vapor.
禁止將換氣扇安裝在容易被水噴到或煙霧，水汽過多的地方，可能會引起短路和觸電。



- Prohibit to install this fan over cooking equipment.
No la use encima de equipos de cocción.
禁止將本換氣扇裝在烹調設備上方。

٣. لا تركيب هذه المروحة فوق معدات المطبخ مطلقاً.



- This fan can be mounted in outside walls from inside of room.
Este abanico puede montarse en una pared que dé al exterior, desde el interior del salón.
此換氣扇可以從室內安裝在外牆上。
يمكن أن يتم تركيب هذه المروحة في النوافذ المواجهة للشارع من داخل الغرفة.

- For this fan, precautions must be taken to avoid the back-flow of gases into the room from the open-flue of gas or other fuel-burning appliances.
En el caso de los conductos y abanicos de partición, deben tomarse precauciones para evitar el flujo reversionado de gases hacia el salón provenientes de la salida de gas abierta o de otros aparatos a fuego abierto.

在安裝換氣扇時，請採取適當的措施以防止氣體從一般的排氣管或炊具排氣管倒流回室內。



- This fan must be installed by a qualified technician
Otherwise, it possible to dropped down.



此換氣扇必須由專職人員按安裝方法進行安裝，否則有落下的危險。

- When the product is no longer to be used, it must not be left in the place but removed, to prevent it from possible falling.
Como declaración hacia el efecto que cuando el producto no va a ser utilizado más, no debe dejarse en el lugar, sino removido, para prevenir una posible caída.



使用結束後，為防止在萬一的情況下掉落，不得放置不管，應予以拆除。

عندما لم يعد هذا المنتج يستخدم، يجب ألا يُترك في المكان بل يتم إبعاده، لمنع من السقوط المحتمل.

- Prohibit to install this fan in the ceiling.

No instale nunca en el cielo raso.

禁止將本換氣扇裝在天花板上，有落下的危險。

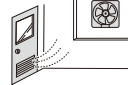
٢. لا تركيب هذه المروحة في السقف مطلقاً.



- Be sure to provide an appropriate opening for air intake.
Se debe abrir una abertura apropiada para el paso del aire.

安裝場所必須設置有通風口。

٦. تأكد من تزويد فتحة تهوية مناسبة.



- This fan should be installed so that the blades are more than 2.3m above the floor.
Este abanico ventilador debe montarse a 2.3 m por encima del suelo.

此換氣扇的安裝高度距地面不能低於2.3米。
يجب أن يتم تركيب مروحة التهوية هذه على ارتفاع ٢,٣ مترًا من الأرض.



- Use a device for disconnection from the supply, having a contact separation of at least 3mm in all poles in accordance with the wiring rule. (Except 07 model)
Debe haber un interruptor unidireccional con polos dobles con un hueco de contacto con un mínimo de 3mm en el circuito de instalación fijo.

安裝時，必需在供電線路中安裝其觸點開距不少於3mm的雙極斷開裝置。(07型號除外)



- The product must be mounted on a wall strong enough.
If can not be ensured that the wall will bear the weight of the mounted product, that wall must be reinforced for it to be strong enough.

El producto no debe montarse en una pared que no sea suficientemente fuerte. Si no se puede garantizar que la pared soporte el peso del producto montado, esa pared debe reforzarse. La pared debe someterse a carga estática de más de cinco veces el peso del producto.



產品必須安裝在足夠強度的牆體上。當不能確保安裝強度時，務必採取加固措施，以確保足夠強度。

لم يتم ترتيب هذا المنتج على حائط قوي بشكل آلي، إذا لم يكن بالإمكان التأكد من أن الحائط يتحمل وزن المنتج المربأ، فيجب تقوية الحائط.

- The special-purpose or dedicated parts, such as mounting fixtures, must be used if such parts are provided.

Las piezas fijas o con un proposito especial, tales como los aparatos para el montaje, deben utilizarse si proporcionan dichas piezas.

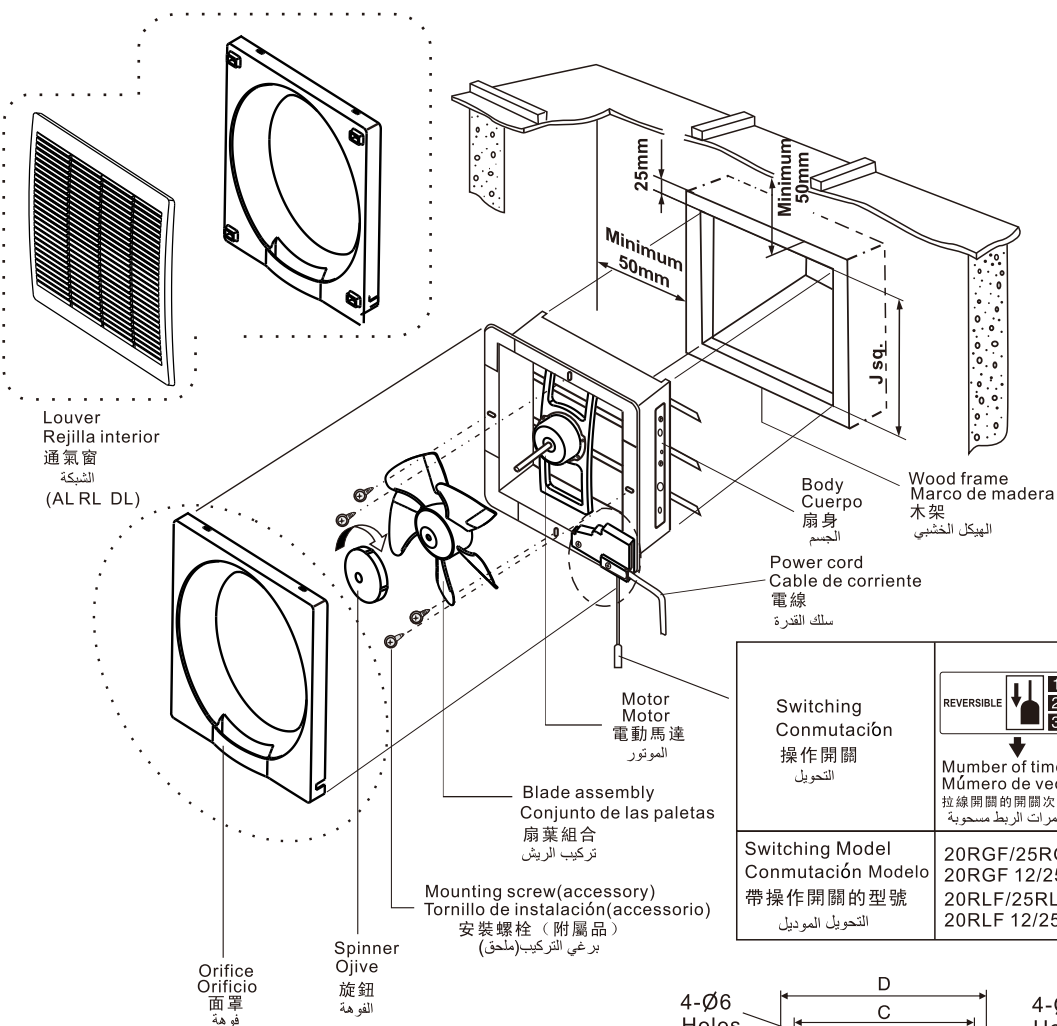
有安裝五金件等專用零部件時，應使用專用的。

يجب استخدام الأجزاء المخصصة لأغراض محددة المرفقة مع المنتج، مثل ملحقات التركيب

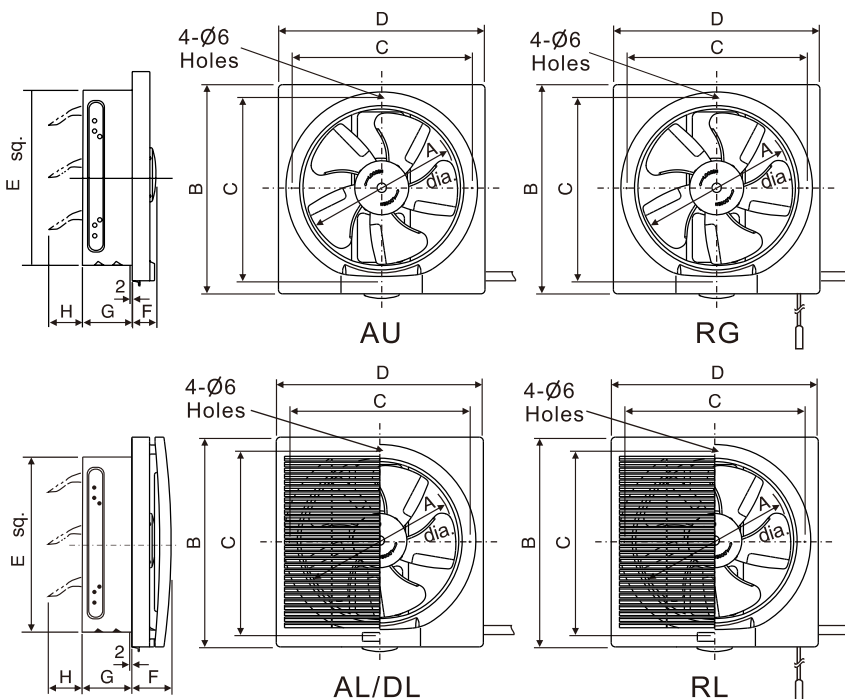
HOW TO INSTALL MANERA DE HACER LA INSTALACIÓN

安裝方法

طريقة التركيب



Switching Comutación 操作開關 التحويل	REVERSIBLE 1 → OUT → Exhaust Escape 排氣 العدم 2 ← IN ← Intake Admisión 吸氣 الإدخال 3 0 OFF → Stop Parada 停止 الإيقاف Number of times drawstring is pulled. Número de veces que se tira del cordón. 拉線開關的開關次數 عدد مرات الربط مسحوبة
	Switching Model Comutación Modelo 帶操作開關的型號 التحويل الموديل 20RGF/25RGF/30RGF/30RGF 11 20RGF 12/25RGF 12/30RGF 12 20RLF/25RLF/30RLE/30RLE 11 20RLF 12/25RLF 12/30RLE 12



Model Modelo 型號 الموديل	A	B	C	D	E	F	G	H	J
20AU/RG	200	306	260	302	240	52	90	80	250
25AU/RG	250	356	310	352	290	38	90	63	300
30AU/RG	300	406	360	402	340	38	90	78	350
20AL/RL/DL	200	306	260	302	240	68	90	80	250
25AL/RL/DL	250	356	310	352	290	63	90	63	300
30AL/RL	300	400	360	400	340	63	90	78	350

MAINTENANCE PRECAUTIONS

PRECAUCIONES PARA EL MANTENIMIENTO

保養方法

تحذيرات الصيانة



CAUTION 注意 PRECAUCION

- Disconnect the power supply until blade is stationary before cleaning and maintenance.
Desconecte la fuente de alimentación hasta que al aspa se detenga antes de limpiar y dar mantenimiento.

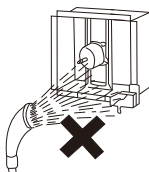
在清洗保養前請確係斷開電源且扇葉停止轉動。



- Do not allow water to contact electrical part such as motors or switches
No deje que entre agua en las piezas eléctricas, por ejemplo en los motores o interruptores.

電動馬達或開關制等電氣元件絕對不能被水接觸。

لا تسمح للماء بملامسة الاجزاء الكهربائية مثل الموتور.



- Never use petrol, benzene, thinner or any other such chemicals for cleaning the ventilating fan.
No use nunca petróleo, bencina, diluyentes, productos para limpieza en seco o materiales semejantes para limpiar el abanico.

千萬不要用汽油、苯、溶劑或任何類的化學物清洗這抽氣扇。

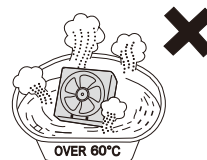
ممنوع استخدام البنزين او البترول او المخففات او الكيماويات الاخرى في تنظيف مروحة التهوية.



- Do not immerse blade or other resin parts in hot water over 60°C.

No sumerja las aspas y demás piezas de resina en agua caliente a más de 60°C.

風扇葉等塑膠零件不能用高於60°C的熱水浸洗。



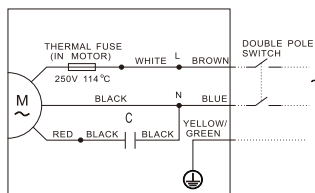
- Wear plastic gloves during cleaning may avoid accidents.
Use guantes plásticos al realizar la limpieza, para evitar accidentes.

為避免意外發生，清潔時請戴上膠手套。

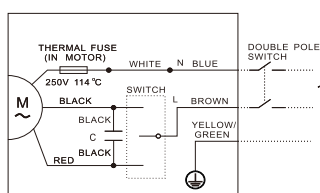
Wiring Diagram
Diagrama de cableado

電線接線原理圖

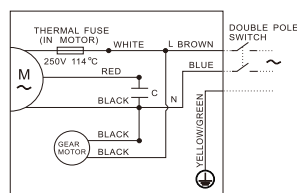
AU/AL



RG/RL



DL



SPECIFICATIONS

ESPECIFICACIONES

規格

المواصفات

Model Modelo 型號 الموديل	Air direction Dirección التيهه الهواه	Voltage Voltaje الطاطية [V]	Frequency Frecuencia التردد [Hz]	Power consumption Consumo de energia الطاطية [W]	Air delivery Caudal de aire الطاطية الهواه [m³/min]	Power factor Factor de potencia الطاطية [%]	Weight Peso الوزن [kg]
20AUH	Exhaust	220-240	50	22-25	9.7-10.0	95-100	2.0
20AUH 12	Exhaust	220	60	28.5	10.8	100	
20AUH 07/08	Exhaust	127	60	26	11.3	93	
20AUH 07/08	Exhaust	220	50	22	9.7	100	
25AUH	Exhaust	220-240	50	29-34	15.3-16.7	94	2.4
25AUH 12	Exhaust	220	60	33	15.7	95	
25AUH 07/08	Exhaust	127	60	30	15.8	98	
25AUH 07/08	Exhaust	220	50	29	15.3	94	
30AUH	Exhaust	220	50	29	20.0	94	2.7
30AUH 07/08							
30AUH 11							
30AUH 12							
20ALH	Exhaust	220-240	50	22-25	9.1-8.8	95-100	2.2
20ALH 12	Exhaust	220	60	28.5	10	100	
20ALH 07/08	Exhaust	127	60	26	10	93	
20ALH 07/08	Exhaust	220	50	22	9.1	100	
25ALH	Exhaust	220-240	50	29-34	13.9-14.2	94	2.7
25ALH 12	Exhaust	220	60	33	14.1	95	
25ALH 07/08	Exhaust	127	60	30	14.5	98	
25ALH 07/08	Exhaust	220	50	29	13.9	94	
30ALF	Exhaust	220	50	29	15.6	94	3.1
30ALF 07/08							
30ALF 11							
30ALF 12							
20DLC 07/08	Exhaust	220	50	22	9.3	100	2.5
25DLC 07/08	Exhaust	220	50	30	14.7	94	2.9
20RGF	Exhaust	220-240	50	20-24	9.6-9.8	91	2.2
	Intake			16-18	6.7-6.8	91	
	Exhaust			25	10.8	95	
	Intake			17	5.9	96	
20RGF 12	Exhaust	127	60	26	10.8	93	2.2
	Intake			21	6.6	92	
	Exhaust			29-34	15.7-16.3	94	
	Intake			20-23	10.6-11.5	92-96	
25RGF	Exhaust	220	60	34	15.8	97	2.4
	Intake			24	10.8	99	
	Exhaust			30	16.6	98	
	Intake			19	9.0	99	
30RGF	Exhaust	220	50	31	19.4	94	2.8
	Intake			24	13.3	98	
	Exhaust			33	19.1	100	
	Intake			24	12.4	100	
30RGF 11	Exhaust	127	60	34.5	19.5	97	2.8
	Intake			28	14.3	100	
	Exhaust			20-24	9.1-9.0	91	
	Intake			17	6.4-6.2	97	
20RLF	Exhaust	220	60	25	10.0	95	2.4
	Intake			17	5.6	97	
	Exhaust			26	10.4	93	
	Intake			21	6.5	100	
20RLF 12	Exhaust	127	60	29-34	14-14.3	94	2.7
	Intake			20-23	9.5-10.3	100	
	Exhaust			34	13.9	97	
	Intake			24	9.6	99	
25RLF 12	Exhaust	127	60	30	14.9	98	2.7
	Intake			19	8.4	100	
	Exhaust			31	16.5	94	
	Intake			24	12.1	98	
30RLE	Exhaust	220	50	33	15.8	100	3.1
	Intake			24	11.5	100	
	Exhaust			34.5	16.5	97	
	Intake			28	12.8	100	

Model Modelo 型號 الموديل	Voltage Voltaje 電壓 [V]	Frequency Frecuencia 頻率 التردد [Hz]	Air delivery and Noise at static pressure Caudal de aire y ruido en condiciones de presión estática. 在靜壓下的風量和噪音 توصيل الهواء والضوضاء عند الضغط الثابت				Power consumption Consumo de energia 耗電量 استهلاك القدرة [W] ※	Power consumption Consumo de energia 耗電量 استهلاك القدرة [W] ※※
			In. wg	0	0.025	0.05		
20AUH	220	60	CFM	355	314	196	32.4	28.5
			Sones	2.5	2.5	1.7		
25AUH	220	60	CFM	514	426	290	37.8	35.5
			Sones	1.8	1.5	1.8		
30AUH11	220	60	CFM	572	453	235	37.0	33.0
			Sones	1.0	1.7	2.6		
20ALH	220	60	CFM	328	280	170	32.8	28.5
			Sones	3.5	3.2	3.4		
25ALH	220	60	CFM	420	372	232	37.5	33.0
			Sones	2.7	2.7	4.6		
30ALF11	220	60	CFM	447	288	154	37.1	33.0
			Sones	2.0	2.7	2.2		

The ratings shown are based on the tests and procedures performed in accordance with AMCA Publication 211 and AMCA Publication 311.

※ The Watts rating is only for AMCA test method and it is at the static pressure of 0 inche of H₂O.

※※ The Watts rating is only for IEC test method.

Las especificaciones mostradas están basadas en las pruebas y procedimientos realizados de acuerdo con las publicaciones 211 y 311 de AMCA.

※ La clasificación por vatios es solo para el método de prueba AMCA y es con la presión estática de 0 pulgadas de H₂O.

※※ La clasificación por vatios es solo para el método de prueba IEC.

以上的額定值是經實驗測定的，執行程式與AMCA 211版本和AMCA 311版本保持一致。

※ 所指耗電量是在靜壓為0條件下AMCA的測試值。

※※ 所指耗電量是IEC的測試值。

التقديرات المبينة تستند إلى الاختبارات والإجراءات المنفذة وفقا لمنشور AMCA ومنشور 311 AMCA.

※ معدل الوات يستخدم فقط في طريقة اختبار AMCA وهو عند ضغط استاتيكي قدره صفر بوصة من المياه (O₂H).

※※ كمية الوات تستخدم فقط في طريقة اختبار IEC.

Insulation class E IP code:IPX4(outside)
Clase de aislamiento E Código IP:IPX4(afuera)
E級絕緣 IP號碼: IPX4 (外牆)
نوع العزل E اتجاه الهواء:عادم، دخول
كود IP X4 (الجزء الخارجي)

Type of Insulation: Functional Insulation
Tipo de Insulation: Insulacion Funcional
絕緣種類:機能絕緣
نوع العزل:عزل فعال

KDK Company, Division of PES

© KDK Company,Division of PES 2006-2018

P1006-9058 30AUH46001